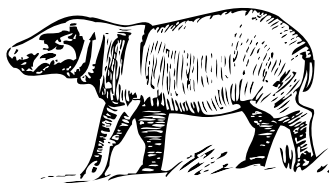


-GÄLE -BE 'NIGBÄLE
(Le Margouillat et l'Hippopotame nain)



DOWLO Némlin Gilbert

Orthographe corrigé

(Corrigé en document PDF Mars 2008)
© Centre de Traduction et d'Alphabétisation
en langue Bakwé
(C.T.A.B.)
--Touadji II --
B.P. 555, Méagui
Côte d'Ivoire

Bakwé / 1er trimestre 1997 / 50

–GÄLE –BE 'NIGBÄLE

(Le Margouillat et l'Hippopotame nain)

Ana 'brea nyüü 'paa tapönänä. 'Ü
nunia, –Gäle nunia: «A 'pɔpɔ.» –Maa, –Gäle
nunia a 'pɔpɔɔɔ ni, 'ü 'paa 'ään ɔ, –maa 'üny
'äa sɔfa –a jre.

–Gäle ku bätä –be 'Nigbäle ku 'klɔɛɛ.
–Sɾɪ –gbaa' 'kä ni, –bëka pa bätä. –Jää –Gäle
mi 'nie –gba 'mlarakali. 'E mia' 'mlakali ni,
'Nigbäle nya 'jä 'een: «–Ii! 'Na –wɫaju, –asi
–nu –be –nu 'saa –glɔɔ le?»

'Iibää' Gäle ni: «'Na –wɫaju –o, –mää
–wusu 'nyɪ 'bla 'mi. –Maa, –bëka 'blaa 'mi.»

–Jäsi 'Nigbäle –gbaa' –be 'ε betea' ni:
«Dɛplɛɛ –jɔ le?»

'Iibää' –Gäle: «–Sugba 'n jö.»

'Nigbäle 'paa wii ɔ: «'Na 'mugbelɔ
kva' –pɪ ni, 'a 'üa –gu 'n 'pie 'niel. –Maa 'na
–wɫaju o, –ama mi o, –sraakäpɪ –suwla, ji

–mä 'na –gälu 'pi, –mä ta, –be 'na 'mugbe 'mä
ta –o.»

–Sru –gbaa' 'kä –Gäle 'a ji. 'E nyra
'Nıgbäle 'sɔ «kpaun!», 'ünya mi takalı. 'Ü ta
ta... –Gäle –nëma: «'Nyaa dö.»

'Nıgbäle –ma: «Amä 'blöö, 'be 'mɔɔ
'nyı dödü –a. –Maa 'asɛ amä 'blöö –o.»
'Ünya 'blöö. 'Ası 'ü kä kä ... 'Nıgbälele, –ama
'jä 'een, –nya 'daa –plisagba.

–Tape 'Nımlɛ bā bātä, 'ɔ bā –paklvɛɛ.
'ɔ mi 'kokoli. –Maa –mää mlaaa –pi, 'ɔnyı
'jä. 'ɔ 'tɔa' 'nyufɔ –gba, 'a –plu 'ɔ kv. 'ɔ mia'
'saa nu, –Gäle –söö ε 'paa wii.

'Iibäa' –Tape Nımlɛ: «ɔ –söö le?»

«'Mɔɔ –Gälele.»

«–Aplɛɛ–sɔ le?»

«–Jää –pi 'nie –gba 'n sɔ –plu.»

'Iibä: «–Glaaa 'mı amä bātä mi. 'Na
'mugbe, 'n jia' –te 'klvɛɛ ni, 'na jrüü –pu jrüü

–gböö. 'Nyi 'jä 'numi mlaaa –pia –a nyruki
nyruki.»

–Jää –Tape 'Numlelo, –joo 'toro 'nyufo
mlu. «–Gäle! Deplee –ji le?»

'Iibää' –Gäle ni: «–Bëka pa. –Moloo
ma 'jä 'oajijre, 'ee 'o jö.»

'Numle –nyenyre wii ple o: «–Gäle
'nyi ji –pasadee –a –o, –Sugba 'e jö. 'Ie dee
ma –fere 'kluee. –Maa dee mo 'nyi –te 'kluee
–fere –o. 'Nıgbälea 'dooa –gba –Sugba küä
–o! 'Na –bei! 'N bibie –mı.»

–Gäle 'paa wii o: «'I 'na. Ama mi
bätä, –gbia ma ka, 'kä –jö, –be 'mä –mı
–gbala.»

–Tape 'Numle kpri 'o 'nyie. –Gbia kaa',
–joo ji –Gäleä –nyee. –Gäle 'saali o: «'Numle
o, –mo 'nyia' –mı jre, 'Nıgbälea –gäli 'n 'pie.
Ema ta o, –sugbalë bää' 'ea nyakli –gba, 'üü 'n
ma ma.»

–Tape 'Numle –gbala –srü o. 'O –ma:

«–Be –mä 'ia 'fɔ –a. –Gäle! –Nyi 'klaa 'mɪ
'pɔɔ?»

–Gäle 'paa wii ɔ: «–Sraakäpi –suwla
o, –ta 'nyɔfɔ, 'kä –prɛɛɛ prugba dɛɾɪ. Ama ji,
'ɛnya 'tɔa.» 'Nɪmlɛ kpri 'ɔ 'nyie.

–Sɾɪ jö 'lee... 'Nɪmlɛ 'a mi. 'ɔ mia',
'ɔnya 'prɛɛɛ prugba dɛɾɪ. 'ɔmä 'saa nukalɪ mi,
–Gäle jö. 'Nɪgbäle 'jäa' –Gäle, 'ɛ wea' dotro!
–Fua! 'ɛnya sɔ 'nielɪ. 'ɛnya 'jra 'kɔtɔ.

–Gäle 'mäa' mi nɪ, 'ɛ –gbala 'Nɪmlɛ:
«'Nɪmlɛ o, –ama 'jä 'mɪ, ama 'pi 'ɛa –gälɪ, ɛma
'sa 'ɛa kumla bɔɔ 'kou nɪ, 'pala 'ɛa –pɛkateri
–katu –o.»

'ɛ sɔa' 'nie 'lɪ nɪ, 'ɛnya 'pi ɔ. 'Nɪgbälele
'saa' kumla darɔ 'kou, –Tape 'Nɪmlɛ –gblara
–pu 'kä. 'Ua wii. –Gäle 'pia' 'Nɪgbälea –gälɪ
nɪ, 'kö! –Katu 'bö –Gäle –tia. 'ɛa klöö
–mölöö blö –tɛ. –Mölöö blö –tɛ. –Katu nya
mi 'ɛnya 'böLö –nyɛɛ tuu. –Tape 'Nɪmlɛa
–gälɪa 'ku fɔ, 'be 'ɔnyɪ wala dɛɛ –a.

–Jäsi 'Nɪgbäle –gbaa nɪ: «–Gäle! 'Mɔɔ

'puɔa' –mi ni, 'a –mɔ 'daa –mä 'mi 'blaa?
–Jää –balulu –kaa' ni, 'ua –na –nyɛɛ kälisie.
'Mɔɔ 'mäia' jä ni, 'nyɪ jä –a jä; –mɔ ɛ jä. 'Mɔɔ
–jäaa' 'wu –o; –srö 'n bä. Wiiri –nëmää' nu
'nyaa ka 'ii dɛrɪ 'järää. –Maa, nyɔɔ ma nēma
'mi 'bla –o, –pɛɛɛ 'ɔ –pɛɛɛ 'mi.»

'Ama 'jä –plu nyüü, üma mi –pakluɛɛ,
üma fa blö, 'katu, üma 'jä prugba –be üma
–pɛ 'ään ni, 'a Nɪgbälea –gu.

Communiquez-nous tout problème que vous rencontrerez! Vous nous aidez ainsi à améliorer l'orthographe Bakwé. Merci de votre collaboration.

Imprimé par la
Société Internationale de
Linguistique
08 B.P 857 Abidjan 08, R.C.I.
(22-43-14-98)